



EURÓPSKA KOMISIA

V Bruseli 13.10.2011  
KOM(2011) 640 v konečnom znení

2011/0271 (NLE)

Návrh

### ROZHODNUTIE RADY

**o pozícii, ktorú má zaujať Európska únia k prijatiu rozhodnutia spoločného výboru zriadeného Dohovorom o spoločnom tranzitnom režime z 20. mája 1987 a rozhodnutia spoločného výboru zriadeného Dohovorom o zjednodušení formalít pri obchodovaní s tovarom z 20. mája 1987 o vyzvaní Chorvátska a Turecka na pristúpenie k týmto dohovorom**

## DÔVODOVÁ SPRÁVA

Dohovory EÚ – EZVO z roku 1987 o spoločnom tranzitnom režime a zjednodušení formalít pri obchodovaní s tovarom (ďalej len „dohovory“) majú v súčasnosti štyri zmluvné strany: EÚ, Nórsko, Švajčiarsko a Island.

Chorvátsko a Turecko by chceli byť vyzvané, aby pristúpili k dohovorom.

Komisia stanovila svoju stratégiu prípravy niektorých kandidátskych krajín na pristúpenie k dohovorom vo svojich oznámeniach Európskemu parlamentu a Rade z 31. mája 2001<sup>1</sup> a z 18. novembra 2010<sup>2</sup>. Komisia je toho názoru, že každá krajina, ktorá žiada o pristúpenie k dohovorom, môže byť vyzvaná k pristúpeniu len vtedy, ak je schopná implementovať celé *acquis* v oblasti spoločného tranzitu a zjednodušenia formalít pri obchodovaní s tovarom, ktoré je platné v čase výzvy k pristúpeniu, a to na úrovni legislatívnej, prevádzkovej a na úrovni digitalizácie. Pokiaľ ide o digitalizáciu, na pristúpenie k dohovorom môžu byť vyzvané len tie krajiny, ktoré majú automatizovaný systém tranzitného režimu, ktorý spĺňa právne, technické a finančné požiadavky nového automatizovaného systému tranzitného režimu (NCTS) platné v čase výzvy na pristúpenie.

Posúdenie toho, ako daná krajina dodržiava stanovené normy, sa vykonáva individuálne a bude vyžadovať hodnotenie administratívnej kapacity danej krajiny, ako aj skúšky zhody pre pripojenie k NCTS. Chorvátsko aj Turecko by mali byť schopné pristúpiť k dohovorom hneď, ako budú napojené na sieťové rozhranie CCN/CSI, čo umožní výmenu správ NCTS medzi zmluvnými stranami.

EÚ ako zmluvná strana dohovorov by musela vypracovať spoločnú pozíciu a súhlasiť s návrhom, aby boli Chorvátsko a Turecko prostredníctvom rozhodnutia Rady na základe článku 207 v spojení s článkom 218 ods. 9 Zmluvy o fungovaní Európskej únie vyzvané, aby pristúpili k dohovorom. Aby bol právny základ pre používanie spoločného tranzitného režimu k dispozícii čo najrýchlejšie potom, ako z posúdenia vyplynie, že kandidátska krajina spĺňa stanovené podmienky, mal by sa rozhodnutím Rady stanoviť základ na prijatie týchto krajín, pričom právomoc začať postup na vyzvanie nových partnerských krajín na pristúpenie by sa ponechala Komisii, ktorá zastupuje EÚ v spoločných výboroch.

Právna istota, ktorú EÚ poskytne kandidátskym krajinám tým, že im umožní okamžite pristúpiť k dohovoru v prípade, že splnia kritéria pristúpenia, by mala tieto krajiny podnietiť k tomu, aby vo svojom úsilí nepoľavovali.

Pristúpením k dohovorom sa vytvorí väčšia oblasť spoločného tranzitného režimu, čo bude pre európsky obchod prínosom.

Výzva na pristúpenie určená Chorvátsku a Turecku, ktoré by mali byť pripravené splniť podmienky pristúpenia hneď, ako budú napojené na sieťové rozhranie CCN/CSI, by mala vychádzať z tohto rozhodnutia. Komisia navrhne rozhodnutia spoločných výborov, ktoré boli zriadené obidvoma dohovormi, o vyzvaní Chorvátska a Turecka na pristúpenie a začne postup

---

<sup>1</sup> KOM(2001) 289 v konečnom znení.

<sup>2</sup> KOM(2010) 668 v konečnom znení.

pre prijatie výziev určených obidvom krajinám hneď, ako Komisia, odborníci z členských štátov a zmluvné strany potvrdia, že príslušná krajina spĺňa technické podmienky pre pristúpenie k dohovorom.

Návrh

## ROZHODNUTIE RADY

**o pozícii, ktorú má zaujať Európska únia k prijatiu rozhodnutia spoločného výboru zriadeného Dohovorom o spoločnom tranzitnom režime z 20. mája 1987 a rozhodnutia spoločného výboru zriadeného Dohovorom o zjednodušení formalít pri obchodovaní s tovarom z 20. mája 1987 o vyzvaní Chorvátska a Turecka na prístupenie k týmto dohovorom**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 207 ods. 4 v spojení s jej článkom 218 ods. 9,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Článkom 15 Dohovoru medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom, Rakúskou republikou, Fínskou republikou, Islandskou republikou, Nórskym kráľovstvom, Švédskym kráľovstvom a Švajčiarskou konfederáciou o spoločnom tranzitnom režime<sup>3</sup> splnomocňuje spoločný výbor zriadený daným dohovorom prijať rozhodnutie o vyzvaní tretích krajín v zmysle článku 3 ods. 1 písm. c) na prístupenie k danému dohovoru v súlade s článkom 15a.
- (2) Článkom 11 Dohovoru medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom, Rakúskou republikou, Fínskou republikou, Islandskou republikou, Nórskym kráľovstvom, Švédskym kráľovstvom a Švajčiarskou konfederáciou o zjednodušení formalít pri obchodovaní s tovarom<sup>4</sup> sa splnomocňuje spoločný výbor zriadený daným dohovorom prijať rozhodnutie o vyzvaní tretích krajín v zmysle článku 3 ods. 1 písm. c) na prístupenie k danému dohovoru v súlade s článkom 11a,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

### *Článok 1*

Pozícia, ktorú zaujme Európska únia v rámci spoločného výboru EÚ-EZVO pre spoločný tranzitný režim k výzve, aby Chorvátsko a Turecko pristúpili k Dohovoru o spoločnom tranzitnom režime, vychádza z návrhu rozhodnutí spoločného výboru EÚ-EZVO uvedených v prílohe.

---

<sup>3</sup> Ú. v. ES L 226, 13.8.1987, s. 2.

<sup>4</sup> Ú. v. ES L 134, 22.5.1987, s. 2.

## *Článok 2*

Pozícia, ktorú zaujme Európska únia v rámci spoločného výboru EÚ-EZVO pre zjednodušenie formalít pri obchodovaní s tovarom k výzve, aby Chorvátsko a Turecko pristúpili k Dohovoru o zjednodušení formalít pri obchodovaní s tovarom, vychádza z návrhu rozhodnutí spoločného výboru EÚ-EZVO uvedených v prílohe.

## *Článok 3*

Potom, ako Chorvátsko a Turecko splnia technické podmienky pre pristúpenie, zástupca EÚ v spoločných výboroch navrhne rozhodnutia na vyzvanie oboch krajín k pristúpeniu k dohovorom a o hlasovaní o týchto rozhodnutiach v súlade s článkom 1 tohto rozhodnutia.

## *Článok 4*

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli

*Za Radu  
predseda*

**PRÍLOHA**

## **DÔVODOVÁ SPRÁVA**

### **Návrh**

## **ROZHODNUTIE č. x/20xx SPOLOČNÉHO VÝBORU EÚ-EZVO O SPOLOČNOM TRANZITE**

### **Dôvody a ciele návrhu**

Výzva spoločného výboru EÚ-EZVO pre „Spoločný tranzit“ určená Chorvátsku, v ktorej sa Chorvátsko vyzýva, aby pristúpilo k Dohovoru o spoločnom tranzitnom režime z 20. mája 1987 s cieľom uľahčiť pohyb tovaru medzi Chorvátskom, Európskou úniou, Islandskou republikou, Nórsnym kráľovstvom a Švajčiarskou konfederáciou.

### **Všeobecný kontext**

Dohovorom o spoločnom tranzitnom režime z 20. mája 1987 (ďalej len „dohovor“) sa ustanovujú opatrenia na uľahčenie pohybu tovaru medzi Európskou úniou, Islandskou republikou, Nórsnym kráľovstvom a Švajčiarskou konfederáciou.

V súlade s ustanoveniami článku 15 ods. 3 uvedeného dohovoru spoločný výbor vyzve prostredníctvom rozhodnutia tretiu krajinu v zmysle článku 3 ods. 1 písm. c), aby pristúpila k dohovoru v súlade s postupom ustanoveným v článku 15a.

Chorvátsko si prialo formálne pristúpiť k dohovoru potom, ako splní právne a štrukturálne požiadavky a požiadavky na informačné technológie, čo sú základné predpoklady pre pristúpenie.

Spoločný výbor začne tento postup vyzvania, ak daná krajina preukáže, že je schopná dosiahnuť súlad s podrobnými vykonávacími pravidlami pre uplatňovanie dohovoru.

Na základe mandátu pracovnej skupiny EÚ-EZVO pre spoločný tranzit sa hodnotiacia misia zamerala najmä na prispôsobenie chorvátskych vnútroštátnych colných predpisov, vytvorenie riadiacich štruktúr potrebných na riadenie postupu a zavedenie nového automatizovaného systému tranzitného režimu (NCTS), čo umožňuje uplatňovanie spoločného tranzitného režimu v Chorvátsku, a zistila, že podmienky na vyzvanie k pristúpeniu boli splnené.

### **Existujúce ustanovenia v oblasti návrhu**

V oblasti návrhu neexistujú žiadne ustanovenia.

### **Súlad s inými politikami a cieľmi Únie**

Návrh je v súlade so stratégiou na podporu konkurencieschopnosti a hospodárskeho rastu EÚ.

## **KONZULTÁCIE SO ZAJINTERESOVANÝMI STRANAMI A POSÚDENIE VPLYVU**

## **Konzultácie so zainteresovanými stranami**

### Konzultačné metódy, hlavné cieľové oblasti a všeobecný profil respondentov

Konzultácie a súhlas pracovnej skupiny EÚ-EZVO pre spoločný tranzit, ktorá zastupuje zmluvné strany dohovoru

### Zhrnutie odpovedí a ako sa zohľadnili

Priaznivé stanovisko

### **Získavanie a využívanie expertízy**

Externá expertíza nebola potrebná.

### **Posúdenie vplyvu**

Je možné preskúmať len dve možnosti.

- Situácia sa nezmení a všetky pohyby tovaru medzi Chorvátskom a Spoločenstvom v súvislosti s tranzitom je potrebné vykonávať prostredníctvom použitia karnetov TIR (priemerná cena: 50 EUR za karnet) a zložením záruky vo výške 60 000 EUR za karnet.

- Chorvátsko pristúpi k predmetným dohovorom a používanie karnetov TIR možno nahradiť spoločným tranzitným režimom (odhadovaná priemerná cena za operáciu: 25 EUR) a záruku stanoviť vo výške prípadného colného dlhu. To znižuje náklady prevádzkovateľa bez toho, aby sa započítal prípadný nárast obchodu a ďalšie zjednodušenia, ktoré sú v rámci spoločného tranzitného režimu k dispozícii. Okrem toho, táto možnosť predstavuje zosúladenie s „*acquis communautaire*“, najmä v oblasti tranzitného režimu Spoločenstva.

## **PRÁVNE PRVKY NÁVRHU**

### **Zhrnutie navrhovaného opatrenia**

Spoločný výbor chce prijať rozhodnutie a začať postup vyzvania na pristúpenie.

Cieľom návrhu rozhodnutia č. x/20xx je vyzvať Chorvátsko, aby pristúpilo k Dohovoru o spoločnom tranzitnom režime z 20. mája 1987.

Tento návrh rozhodnutia sa predkladá Rade s cieľom dosiahnuť spoločnú pozíciu na jeho konečné prijatie spoločným výborom EÚ-EZVO pre „spoločný tranzit“ na nadchádzajúcom zasadnutí.

### **Právny základ**

Článok 15a Dohovoru o spoločnom tranzitnom režime z 20. mája 1987.

### **Zásada subsidiarity**



Návrh patrí do výlučnej právomoci Únie. Zásada subsidiarity sa preto neuplatňuje.

### **Zásada proporcionality**

Návrh je v súlade so zásadou proporcionality z tohto(týchto) dôvodu(-ov):

Forma navrhovaného opatrenia je jediným možným variantom.

Forma navrhovaného opatrenia nezahŕňa žiadne finančné náklady.

### **Výber nástrojov**

Navrhované nástroje: iné.

Iné prostriedky by neboli primerané z tohto dôvodu(-ov):

Neexistuje iný primeraný nástroj.

### **VPLYV NA ROZPOČET**

Návrh nemá žiadny vplyv na rozpočet EÚ.

### **DOPLŇUJÚCE INFORMÁCIE**

#### **Zjednodušenie**

Návrhom sa zjednodušujú administratívne postupy pre verejné orgány (na úrovni EÚ alebo na vnútroštátnej úrovni), ako aj pre súkromné subjekty.

Návrhom sa zavádza jeden spoločný tranzitný režim pre všetky zmluvné strany Dohovoru.

Spoločný tranzitný režim umožňuje zjednodušenie postupov týkajúcich sa pohybu tovaru.

## Návrh

### ROZHODNUTIE č. x/20xx SPOLOČNÉHO VÝBORU EÚ-EZVO O SPOLOČNOM TRANZITE

z

**o vyzvaní Chorvátska na pristúpenie k Dohovoru o spoločnom tranzitnom režime z 20.  
mája 1987**

SPOLOČNÝ VÝBOR,

so zreteľom na Dohovor o spoločnom tranzitnom režime z 20. mája 1987<sup>5</sup> a najmä na jeho  
článok 15 ods. 3 písm. e) tohto dohovoru,

keďže:

Podporu obchodu s Chorvátskom by uľahčilo zjednodušenie formalít, ktoré sa majú v tejto  
súvislosti vykonať v rámci obchodu s tovarom medzi Chorvátskom a Európskou úniou,  
Islandskou republikou, Nórsnym kráľovstvom a Švajčiarskou konfederáciou.

Na dosiahnutie tohto zjednodušenia je vhodné vyzvať Chorvátsko, aby pristúpilo k dohovoru,

PRIJAL TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

V súlade s článkom 15a dohovoru sa Chorvátsko vyzýva, vo forme výmeny listov medzi  
Radou Európskej únie a Chorvátskom uvedených v prílohe k tomuto rozhodnutiu, aby k  
dohovoru pristúpilo od [.....].

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli

Za spoločný výbor

predseda

---

<sup>5</sup> Ú. v. ES L 226, 13.8.1987, s. 2.

## PRÍLOHA

List č. 1

Oznámenie rozhodnutia spoločného výboru EÚ-EZVO o vyzvaní Chorvátska, aby pristúpilo k Dohovoru o spoločnom tranzitnom režime z 20. mája 1987.

Vážený pán,

Je mi ct'ou informovať Vás o rozhodnutí spoločného výboru EÚ-EZVO pre spoločný tranzit z ... (rozhodnutie č. x/20xx), ktorým sa Chorvátsko vyzýva, aby pristúpilo k Dohovoru o spoločnom tranzitnom režime z 20. mája 1987.

Pristúpenie Chorvátska k dohovoru sa môže vykonať uložením jeho listiny o pristúpení na Generálnom sekretariáte Rady Európskej únie spolu s prekladom dohovoru do úradného jazyka Chorvátska v súlade s článkom 15a dohovoru.

Prijmite, prosím, ubezpečenie o mojej najhlbšej úcte.

generálny tajomník

Generálny sekretariát Rady Európskej únie

List č. 2

Listina o pristúpení Chorvátska k Dohovoru o spoločnom tranzitnom režime

Chorvátsko,

berúc na vedomie rozhodnutie spoločného výboru EÚ-EZVO pre spoločný tranzit z ... (rozhodnutie č. x/20xx), ktorým sa Chorvátsko vyzýva, aby pristúpilo k Dohovoru o spoločnom tranzitnom režime z 20. mája 1987 (ďalej len „dohovor“),

želajúc si stať sa zmluvnou stranou dohovoru,

TÝMTO:

pristupuje k dohovoru,

pripája k tejto listine preklad dohovoru do úradného jazyka Chorvátska,

vyhlasuje, že prijíma všetky odporúčania a rozhodnutia spoločného výboru EÚ-EZVO pre spoločný tranzit prijaté medzi dňom rozhodnutia ... a dňom, kedy pristúpenie Chorvátska nadobúda účinnosť v súlade s článkom 15a dohovoru.

V [...]

## **DÔVODOVÁ SPRÁVA**

### **Návrh**

#### **ROZHODNUTIE č. x/20xx SPOLOČNÉHO VÝBORU EÚ-EZVO O ZJEDNODUŠENÍ FORMALÍT PRI OBCHODOVANÍ S TOVAROM**

**o vyzvaní Chorvátska na pristúpenie k Dohovoru o zjednodušení formalít pri  
obchodovaní s tovarom z 20. mája 1987**

### **DÔVODOVÁ SPRÁVA**

#### **KONTEXT NÁVRHU**

##### **Dôvody a ciele návrhu**

Výzva spoločného výboru EÚ-EZVO pre zjednodušenie formalít pri obchodovaní s tovarom určená Chorvátsku na jeho žiadosť, v ktorej sa Chorvátsko vyzýva, aby pristúpilo k Dohovoru o zjednodušení formalít pri obchodovaní s tovarom z 20. mája 1987 s cieľom uľahčiť pohyb tovaru medzi Chorvátskom, Európskou úniou, Islandskou republikou, Nórsnym kráľovstvom a Švajčiarskou konfederáciou.

##### **Všeobecný kontext**

Dohovorom o zjednodušení formalít pri obchodovaní s tovarom z 20. mája 1987 sa ustanovujú opatrenia na uľahčenie pohybu tovaru medzi Európskou úniou, Islandskou republikou, Nórsnym kráľovstvom a Švajčiarskou konfederáciou.

V súlade s ustanoveniami článku 11 ods. 3 uvedeného dohovoru spoločný výbor prijme prostredníctvom rozhodnutia výzvu, ktorá je určená tretej krajine v zmysle článku 1 ods. 2, aby pristúpila k dohovoru v súlade s postupom ustanoveným v článku 11a.

Chorvátsko si prialo formálne pristúpiť k Dohovoru o zjednodušení formalít pri obchodovaní s tovarom z 20. mája 1987 potom, ako splní základné právne a štrukturálne požiadavky a požiadavky na informačné technológie, čo sú základné predpoklady pre pristúpenie.

Spoločný výbor sa rozhodol začať tento postup vyzvania, ak daná krajina preukáže, že je schopná dosiahnuť súlad s podrobnými vykonávacími pravidlami pre uplatňovanie dohovoru.

Na základe mandátu pracovnej skupiny EÚ-EZVO pre zjednodušenie formalít pri obchodovaní s tovarom sa hodnotiaca misia zamerala najmä na prispôbenie chorvátskych vnútroštátnych colných predpisov, vytvorenie riadiacich štruktúr potrebných na riadenie postupu a zavedenie nového automatizovaného systému tranzitného režimu (NCTS), čo umožňuje uplatňovanie spoločného tranzitného režimu, a zistila, že podmienky na vyzvanie k pristúpeniu boli splnené.

##### **Existujúce ustanovenia v oblasti návrhu**

V oblasti návrhu neexistujú žiadne ustanovenia.

### **Súlad s inými politikami a cieľmi Únie**

Návrh je v súlade so stratégiou na podporu konkurencieschopnosti a hospodárskeho rastu EÚ.

## **KONZULTÁCIE SO ZAJINTERESOVANÝMI STRANAMI A POSÚDENIE VPLYVU**

### **Konzultácie so zainteresovanými stranami**

#### *Konzultačné metódy, hlavné cieľové oblasti a všeobecný profil respondentov*

Konzultácia a súhlas pracovnej skupiny EÚ-EZVO pre zjednodušenie formalít pri obchodovaní s tovarom, ktorá zastupuje zmluvné strany dohovoru.

#### *Zhrnutie odpovedí a ako sa zohľadnili*

Priaznivé stanovisko

### **Získavanie a využívanie expertízy**

Externá expertíza nebola potrebná.

### **Posúdenie vplyvu**

Pristúpenie k Dohovoru o zjednodušení formalít pri obchodovaní s tovarom z 20. mája 1987.

Uľahčenie pohybu tovaru medzi Chorvátskom, Európskou úniou, Islandskou republikou, Nórskym kráľovstvom a Švajčiarskou konfederáciou.

Zavedenie spoločných ustanovení do Dohovoru o zjednodušení formalít pri obchodovaní s tovarom a do právnych predpisov EÚ.

## **PRÁVNE PRVKY NÁVRHU**

### **Zhrnutie navrhovaného opatrenia**

Spoločný výbor chce prijať rozhodnutie a začať postup vyzvania na pristúpenie.

Cieľom návrhu rozhodnutia č. x/20xx je vyzvať Chorvátsko, aby pristúpilo k Dohovoru o zjednodušení formalít pri obchodovaní s tovarom z 20. mája 1987.

Tento návrh rozhodnutia sa predkladá Rade s cieľom dosiahnuť spoločnú pozíciu na jeho konečné prijatie spoločným výborom EÚ-EZVO pre zjednodušenie formalít pri obchodovaní s tovarom na jeho nadchádzajúcom zasadnutí.

### **Právny základ**

Článok 11a Dohovoru o zjednodušení formalít pri obchodovaní s tovarom z 20. mája 1987.

### **Zásada subsidiarity**

Návrh patrí do výlučnej právomoci Únie. Zásada subsidiarity sa preto neuplatňuje.

### **Zásada proporcionality**

Návrh je v súlade so zásadou proporcionality z tohto(týchto) dôvodu(-ov):

Forma navrhovaného opatrenia je jediným možným variantom.

Forma navrhovaného opatrenia nezahŕňa žiadne finančné náklady.

### **Výber nástrojov**

Navrhované nástroje: iné.

Iné prostriedky by neboli primerané z tohto dôvodu(-ov):

Neexistuje iný primeraný nástroj.

### **VPLYV NA ROZPOČET**

Návrh nemá žiadny vplyv na rozpočet EÚ.

### **DOPLŇUJÚCE INFORMÁCIE**

#### **Zjednodušenie**

Návrhom sa zjednodušujú administratívne postupy pre verejné orgány (na úrovni EÚ alebo na vnútroštátnej úrovni), ako aj pre súkromné subjekty.

Návrhom sa zjednodušujú formality pri obchodovaní s tovarom pre všetky zmluvné strany Dohovoru.

Zjednodušenie formalít pri obchodovaní s tovarom povedie k zjednodušeniu uplatňovania spoločného tranzitného režimu.

## Návrh

### ROZHODNUTIE č. x/20xx SPOLOČNÉHO VÝBORU EÚ-EZVO O ZJEDNODUŠENÍ FORMALÍT PRI OBCHODOVANÍ S TOVAROM

**o vyzvaní Chorvátska na pristúpenie k Dohovoru o zjednodušení formalít pri  
obchodovaní s tovarom z 20. mája 1987**

SPOLOČNÝ VÝBOR,

so zreteľom na Dohovor o zjednodušení formalít pri obchodovaní s tovarom z 20. mája 1987<sup>6</sup>,  
a najmä na jeho článok 11 ods. 3,

keďže:

(1) Výmenu tovaru s Chorvátskom by uľahčilo zjednodušenie formalít, ktoré ovplyvňujú  
obchodovanie s tovarom medzi touto krajinou a Európskou úniou, Islandskou republikou,  
Nórskym kráľovstvom a Švajčiarskou konfederáciou.

(2) Na dosiahnutie tohto zjednodušenia je vhodné vyzvať Chorvátsko, aby pristúpilo k  
dohovoru,

PRIJAL TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

V súlade s článkom 11a dohovoru sa Chorvátsko vyzýva, vo forme výmeny listov medzi  
Radou Európskej únie a Chorvátskom uvedených v prílohe k tomuto rozhodnutiu, aby k  
dohovoru pristúpilo od [.....].

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli

Za spoločný výbor

predseda

---

<sup>6</sup> Ú. v. ES L 134, 22.5.1987, s. 2.



## PRÍLOHA

List č. 1

Oznámenie rozhodnutia EÚ-EZVO o vyzvaní Chorvátska na pristúpenie k Dohovoru o zjednodušení formalít pri obchodovaní s tovarom z 20. mája 1987.

Vážený pán,

Je mi čťou informovať Vás o rozhodnutí spoločného výboru EÚ-EZVO pre zjednodušenie formalít pri obchodovaní s tovarom z ... (rozhodnutie č. x/20xx), ktorým sa Chorvátsko vyzýva, aby sa stalo zmluvnou stranou Dohovoru o zjednodušení formalít pri obchodovaní s tovarom z 20. mája 1987.

Pristúpenie Chorvátska k dohovoru sa môže vykonať uložením jeho listiny o pristúpení na Generálnom sekretariáte Rady Európskej únie spolu s prekladom dohovoru do úradného jazyka Chorvátska v súlade s článkom 11a dohovoru.

Prijmite, prosím, ubezpečenie o mojej najhlbšej úcte.

generálny tajomník

Generálny sekretariát Rady Európskej únie

List č. 2

Listina o pristúpení Chorvátska k Dohovoru o zjednodušení formalít pri obchodovaní s tovarom.

Chorvátsko,

berúc na vedomie rozhodnutie spoločného výboru EÚ-EZVO pre zjednodušenie formalít pri obchodovaní s tovarom z ... (rozhodnutie č. x/20xx), ktorým sa Chorvátsko vyzýva, aby pristúpilo k Dohovoru o zjednodušení formalít pri obchodovaní s tovarom z 20. mája 1987 (ďalej len „dohovor“),

želajúc si stať sa zmluvnou stranou dohovoru,

TÝMTO:

pristupuje k dohovoru,

pripája k tejto listine preklad dohovoru do úradného jazyka Chorvátska,

vyhlasuje, že prijíma všetky odporúčania a rozhodnutia spoločného výboru EÚ-EZVO pre zjednodušenie formalít pri obchodovaní s tovarom prijaté medzi dňom rozhodnutia ... a dňom, kedy pristúpenie Chorvátska nadobúda účinnosť v súlade s článkom 11a dohovoru.

V [...]

## DÔVODOVÁ SPRÁVA

### Návrh

## ROZHODNUTIE č. xx/20xx SPOLOČNÉHO VÝBORU EÚ-EZVO O SPOLOČNOM TRANZITE

### Dôvody a ciele návrhu

Výzva spoločného výboru EÚ-EZVO pre „spoločný tranzit“ určená Turecku, v ktorej sa Turecko vyzýva, aby pristúpilo k Dohovoru o spoločnom tranzitnom režime z 20. mája 1987 s cieľom uľahčiť pohyb tovaru medzi Tureckom, Európskou úniou, Islandskou republikou, Nórsnym kráľovstvom a Švajčiarskou konfederáciou.

### Všeobecný kontext

Dohovorom o spoločnom tranzitnom režime z 20. mája 1987 (ďalej len „dohovor“) sa ustanovujú opatrenia na uľahčenie pohybu tovaru medzi Európskou úniou, Islandskou republikou, Nórsnym kráľovstvom a Švajčiarskou konfederáciou.

V súlade s ustanoveniami článku 15 ods. 3 uvedeného dohovoru spoločný výbor vyzve prostredníctvom rozhodnutia tretiu krajinu v zmysle článku 3 ods. 1 písm. c), aby pristúpila k dohovoru v súlade s postupom ustanoveným v článku 15a.

Turecko si prialo formálne pristúpiť k dohovoru potom, ako splní právne a štrukturálne požiadavky a požiadavky na informačné technológie, čo sú základné predpoklady pre pristúpenie.

Spoločný výbor začne tento postup vyzvania, ak daná krajina preukáže, že je schopná dosiahnuť súlad s podrobnými vykonávacími pravidlami pre uplatňovanie dohovoru.

Na základe mandátu pracovnej skupiny EÚ-EZVO pre „spoločný tranzit“ sa hodnotiaca misia zamerala najmä na prispôbenie tureckých vnútroštátnych colných predpisov, vytvorenie riadiacich štruktúr potrebných na riadenie postupu a zavedenie nového automatizovaného systému tranzitného režimu (NCTS), čo umožňuje uplatňovanie spoločného tranzitného režimu v Turecku a zistila, že podmienky na vyzvanie k pristúpeniu boli splnené.

### Existujúce ustanovenia v oblasti návrhu

V oblasti návrhu neexistujú žiadne ustanovenia.

### Súlad s inými politikami a cieľmi Únie

Návrh je v súlade so stratégiou na podporu konkurencieschopnosti a hospodárskeho rastu EÚ.

KONZULTÁCIE SO ZAINTERESOVANÝMI STRANAMI A POSÚDENIE VPLYVU

## **Konzultácie so zainteresovanými stranami**

### Konzultačné metódy, hlavné cieľové oblasti a všeobecný profil respondentov

Konzultácie a súhlas pracovnej skupiny EÚ-EZVO pre spoločný tranzit, ktorá zastupuje zmluvné strany dohovoru

### Zhrnutie odpovedí a ako sa zohľadnili

Priaznivé stanovisko

### **Získavanie a využívanie expertízy**

Externá expertíza nebola potrebná.

### **Posúdenie vplyvu**

Je možné preskúmať len dve možnosti.

- Situácia sa nezmení a všetky pohyby tovaru medzi Tureckom a Spoločenstvom v súvislosti s tranzitom je potrebné vykonávať prostredníctvom použitia karnetov TIR (priemerná cena: 50 EUR za karnet) a zložením záruky vo výške 60 000 EUR za karnet.

- Turecko pristúpi k predmetným dohovorom a používanie karnetov TIR možno nahradiť spoločným tranzitným režimom (odhadovaná priemerná cena za operáciu: 25 EUR) a záruku stanoviť vo výške prípadného colného dlhu. To znižuje náklady prevádzkovateľa bez toho, aby sa započítal prípadný nárast obchodu a ďalšie zjednodušenia, ktoré sú v rámci spoločného tranzitného režimu k dispozícii. Okrem toho, táto možnosť predstavuje zosúladenie s „*acquis communautaire*“, najmä v oblasti tranzitného režimu Spoločenstva.

## **PRÁVNE PRVKY NÁVRHU**

### **Zhrnutie navrhovaného opatrenia**

Spoločný výbor chce prijať rozhodnutie a začať postup vyzvania na pristúpenie.

Cieľom návrhu rozhodnutia č. x/2011 je vyzvať Turecko, aby pristúpilo k Dohovoru o spoločnom tranzitnom režime z 20. mája 1987.

Tento návrh rozhodnutia sa predkladá Rade s cieľom dosiahnuť spoločnú pozíciu na jeho konečné prijatie spoločným výborom EÚ-EZVO pre „spoločný tranzit“ na nadchádzajúcom zasadnutí.

### **Právny základ**

Článok 15a Dohovoru o spoločnom tranzitnom režime z 20. mája 1987.

### **Zásada subsidiarity**

Návrh patrí do výlučnej právomoci Únie. Zásada subsidiarity sa preto neuplatňuje.

### **Zásada proporcionality**

Návrh je v súlade so zásadou proporcionality z tohto(týchto) dôvodu(-ov):

Forma navrhovaného opatrenia je jediným možným variantom.

Forma navrhovaného opatrenia nezahŕňa žiadne finančné náklady.

### **Výber nástrojov**

Navrhované nástroje: iné.

Iné prostriedky by neboli primerané z tohto dôvodu(-ov):

Neexistuje iný primeraný nástroj.

### **VPLYV NA ROZPOČET**

Návrh nemá žiadny vplyv na rozpočet EÚ.

### **DOPLŇUJÚCE INFORMÁCIE**

#### **Zjednodušenie**

Návrhom sa zjednodušujú administratívne postupy pre verejné orgány (na úrovni EÚ alebo na vnútroštátnej úrovni), ako aj pre súkromné subjekty.

Návrhom sa zavádza jeden spoločný tranzitný režim pre všetky zmluvné strany Dohovoru.

Spoločný tranzitný režim umožňuje zjednodušenie postupov týkajúcich sa pohybu tovaru.

## Návrh

### ROZHODNUTIE č. x/20xx SPOLOČNÉHO VÝBORU EÚ-EZVO O SPOLOČNOM TRANZITE

z

**o vyzvaní Turecka na pristúpenie k Dohovoru o spoločnom tranzitnom režimu z 20.  
mája 1987**

SPOLOČNÝ VÝBOR,

so zreteľom na Dohovor o spoločnom tranzitnom režime z 20. mája 1987<sup>7</sup>, a najmä na jeho  
článok 15 ods. 3) písm. e),

keďže:

Podporu obchodu s Tureckom by uľahčilo zjednodušenie formalít, ktoré sa majú v tejto  
súvislosti vykonať v rámci obchodu s tovarom medzi Tureckom a Európskou úniou,  
Islandskou republikou, Nórsnym kráľovstvom a Švajčiarskou konfederáciou.

Na dosiahnutie tohto zjednodušenia je vhodné vyzvať Turecko na pristúpenie k dohovoru,

PRIJAL TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

V súlade s článkom 15a dohovoru sa Turecko vyzýva, vo forme výmeny listov medzi Radou  
Európskej únie a Tureckom uvedených v prílohe k tomuto rozhodnutiu, aby k dohovoru  
pristúpilo od [.....].

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli

Za spoločný výbor

predseda

---

<sup>7</sup> Ú. v. ES L 226, 13.8.1987, s. 2.

## PRÍLOHA

List č. 1

Oznámenie rozhodnutia EÚ-EZVO o vyzvaní Turecka na pristúpenie k Dohovoru o spoločnom tranzitnom režime z 20. mája 1987

Vážený pán,

Je mi ct'ou informovať Vás o rozhodnutí spoločného výboru EÚ-EZVO pre spoločný tranzit z ... (rozhodnutie č. x/20xx), ktorým sa Turecko vyzýva, aby pristúpilo k Dohovoru o spoločnom tranzitnom režime z 20. mája 1987.

Pristúpenie Turecka k dohovoru sa môže vykonať uložením jeho listiny o pristúpení na Generálnom sekretariáte Rady Európskej únie spolu s prekladom dohovoru do úradného jazyka Turecka v súlade s článkom 15a dohovoru.

Prijmite, prosím, ubezpečenie o mojej najhlbšej úcte.

generálny tajomník

Generálny sekretariát Rady Európskej únie

List č. 2

Listina o pristúpení Turecka k Dohovoru o spoločnom tranzitnom režime

Turecko,

berúc na vedomie rozhodnutie spoločného výboru EÚ-EZVO pre spoločný tranzit z ... (rozhodnutie č. x/20xx), ktorým sa Turecko vyzýva, aby pristúpilo k Dohovoru o spoločnom tranzitnom režime z 20. mája 1987 (ďalej len „dohovor“),

želajúc si stať sa zmluvnou stranou dohovoru,

TÝMTO:

Pristupuje k dohovoru,

pripája k tejto listine preklad dohovoru do úradného jazyka Turecka,

vyhlasuje, že prijíma všetky odporúčania a rozhodnutia spoločného výboru EÚ-EZVO pre spoločný tranzit prijaté medzi dňom rozhodnutia z ..... a dňom, kedy pristúpenie Turecka nadobúda účinnosť v súlade s článkom 15a dohovoru.

V [...]



## **DÔVODOVÁ SPRÁVA**

### **Návrh**

#### **ROZHODNUTIE č. x/20xx SPOLOČNÉHO VÝBORU EÚ-EZVO O ZJEDNODUŠENÍ FORMALÍT PRI OBCHODOVANÍ S TOVAROM**

**o vyzvaní Turecka na pristúpenie k Dohovoru o zjednodušení formalít pri obchodovaní  
s tovarom z 20. mája 1987**

### **DÔVODOVÁ SPRÁVA**

#### **KONTEXT NÁVRHU**

##### **Dôvody a ciele návrhu**

Výzva spoločného výboru EÚ-EZVO pre zjednodušenie formalít pri obchodovaní s tovarom určená Turecku na jeho žiadosť, v ktorej sa Turecko vyzýva, aby pristúpilo k Dohovoru o zjednodušení formalít pri obchodovaní s tovarom z 20. mája 1987 s cieľom uľahčiť pohyb tovaru medzi Tureckom, Európskou úniou, Islandskou republikou, Nórsnym kráľovstvom a Švajčiarskou konfederáciou.

##### **Všeobecný kontext**

Dohovorom o zjednodušení formalít pri obchodovaní s tovarom z 20. mája 1987 sa ustanovujú opatrenia na uľahčenie pohybu tovaru medzi Európskou úniou, Islandskou republikou, Nórsnym kráľovstvom a Švajčiarskou konfederáciou.

V súlade s ustanoveniami článku 11 ods. 3 uvedeného dohovoru spoločný výbor prijme prostredníctvom rozhodnutia výzvu, ktorá je určená tretej krajine v zmysle článku 1 ods. 2, aby pristúpila k dohovoru v súlade s postupom ustanoveným v článku 11a.

Turecko si prialo formálne pristúpiť k Dohovoru o zjednodušení formalít pri obchodovaní s tovarom z 20. mája 1987 potom, ako splní základné právne a štrukturálne požiadavky a požiadavky na informačné technológie, čo sú základné predpoklady pre pristúpenie.

Spoločný výbor sa rozhodol začať tento postup vyzvania, ak daná krajina preukáže, že je schopná dosiahnuť súlad s podrobnými vykonávacími pravidlami pre uplatňovanie dohovoru.

Na základe mandátu pracovnej skupiny EÚ-EZVO pre zjednodušenie formalít pri obchodovaní s tovarom sa hodnotiaca misia zamerala najmä na prispôbenie tureckých vnútroštátnych colných predpisov, vytvorenie riadiacich štruktúr potrebných na riadenie postupu a zavedenie nového automatizovaného systému tranzitného režimu (NCTS), čo umožňuje uplatňovanie spoločného tranzitného režimu, a zistila, že podmienky na vyzvanie k pristúpeniu boli splnené.

##### **Existujúce ustanovenia v oblasti návrhu**

V oblasti návrhu neexistujú žiadne ustanovenia.

### **Súlady s inými politikami a cieľmi Únie**

Návrh je v súlade so stratégiou na podporu konkurencieschopnosti a hospodárskeho rastu EÚ.

## **KONZULTÁCIE SO ZAJINTERESOVANÝMI STRANAMI A POSÚDENIE VPLYVU**

### **Konzultácie so zainteresovanými stranami**

#### Konzultačné metódy, hlavné cieľové oblasti a všeobecný profil respondentov

Konzultácia a súhlas pracovnej skupiny EÚ-EZVO pre zjednodušenie formalít pri obchodovaní s tovarom, ktorá zastupuje zmluvné strany dohovoru.

#### Zhrnutie odpovedí a ako sa zohľadnili

Priaznivé stanovisko

### **Získavanie a využívanie expertízy**

Externá expertíza nebola potrebná.

### **Posúdenie vplyvu**

Pristúpenie k Dohovoru o zjednodušení formalít pri obchodovaní s tovarom z 20. mája 1987.

Uľahčenie pohybu tovaru medzi Tureckom, Európskou úniou, Islandskou republikou, Nórskym kráľovstvom a Švajčiarskou konfederáciou.

Zavedenie spoločných ustanovení do Dohovoru o zjednodušení formalít pri obchodovaní s tovarom a do právnych predpisov EÚ.

## **PRÁVNE PRVKY NÁVRHU**

### **Zhrnutie navrhovaného opatrenia**

Spoločný výbor chce prijať rozhodnutie a začať postup pre vyzvanie k pristúpeniu.

Cieľom návrhu rozhodnutia č. x/20xx je vyzvať Turecko, aby pristúpilo k Dohovoru o zjednodušení formalít pri obchodovaní s tovarom z 20. mája 1987.

Tento návrh rozhodnutia sa predkladá Rade s cieľom dosiahnuť spoločnú pozíciu pre jeho konečné prijatie spoločným výborom EÚ-EZVO pre o zjednodušení formalít pri obchodovaní s tovarom na jeho nadchádzajúcom zasadnutí.

### **Právny základ**

Článok 11a Dohovoru o zjednodušení formalít pri obchodovaní s tovarom z 20. mája 1987.

**Zásada subsidiarity**

Návrh patrí do výlučnej právomoci Únie. Zásada subsidiarity sa preto neuplatňuje.

**Zásada proporcionality**

Návrh je v súlade so zásadou proporcionality z tohto(týchto) dôvodu(-ov):

Forma navrhovaného opatrenia je jediným možným variantom.

Forma navrhovaného opatrenia nezahŕňa žiadne finančné náklady.

**Výber nástrojov**

Navrhované nástroje: iné.

Iné prostriedky by neboli primerané z tohto dôvodu(-ov):

Neexistuje iný primeraný nástroj.

**VPLYV NA ROZPOČET**

Návrh nemá žiadny vplyv na rozpočet EÚ.

**DOPLŇUJÚCE INFORMÁCIE****Zjednodušenie**

Návrhom sa zjednodušujú administratívne postupy pre verejné orgány (na úrovni EÚ alebo na vnútroštátnej úrovni), ako aj pre súkromné subjekty.

Návrhom sa zjednodušujú formality pri obchodovaní s tovarom pre všetky zmluvné strany Dohovoru.

Zjednodušenie formalít pri obchodovaní s tovarom povedie k zjednodušeniu uplatňovania spoločného tranzitného režimu.

## Návrh

### ROZHODNUTIE č. x/20xx SPOLOČNÉHO VÝBORU EÚ-EZVO O ZJEDNODUŠENÍ FORMALÍT PRI OBCHODOVANÍ S TOVAROM

#### o vyzvaní Turecka na pristúpenie k Dohovoru o zjednodušení formalít pri obchodovaní s tovarom z 20. mája 1987

SPOLOČNÝ VÝBOR,

so zreteľom na Dohovor o zjednodušení formalít pri obchodovaní s tovarom<sup>8</sup> z 20. mája 1987,  
a najmä na jeho článok 11 ods. 3,

keďže:

(1) Pri príprave rozšírenia Európskej únie o Turecko by výmenu tovaru s Tureckom uľahčilo zjednodušenie formalít, ktoré ovplyvňujú obchodovanie s tovarom medzi touto krajinou a Európskou úniou, Islandskou republikou, Nórsnym kráľovstvom a Švajčiarskou konfederáciou.

(2) Na dosiahnutie tohto zjednodušenia je vhodné vyzvať Turecko, aby pristúpilo k dohovoru,

PRIJAL TOTO ROZHODNUTIE:

#### Článok 1

V súlade s článkom 11a dohovoru sa Turecko vyzýva, vo forme výmeny listov medzi Radou Európskej únie a Tureckom uvedených v prílohe k tomuto rozhodnutiu, aby k dohovoru pristúpilo od [.....].

#### Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli

Za spoločný výbor

predseda

---

<sup>8</sup> Ú. v. ES L 134, 22.5.1987, s. 2.

## PRÍLOHA

List č. 1

Oznámenie rozhodnutia spoločného výboru EÚ-EZVO o vyzvaní Turecka na pristúpenie k Dohovoru o zjednodušení formalít pri obchodovaní s tovarom z 20. mája 1987.

Vážený pán,

Je mi čťou informovať Vás o rozhodnutí spoločného výboru EÚ-EZVO pre zjednodušenie formalít pri obchodovaní s tovarom z ... (rozhodnutie č. x/20xx), ktorým sa Turecka vyzýva, aby sa stalo zmluvnou stranou Dohovoru o zjednodušení formalít pri obchodovaní s tovarom z 20. mája 1987.

Pristúpenie Turecka k dohovoru sa môže vykonať uložením jeho listiny o pristúpení na Generálnom sekretariáte Rady Európskej únie spolu s prekladom dohovoru do úradného jazyka Turecka v súlade s článkom 11a dohovoru.

Prijmite, prosím, ubezpečenie o mojej najhlbšej úcte.

generálny tajomník

Generálny sekretariát Rady Európskej únie

List č. 2

Listina o pristúpení Turecka k Dohovoru o zjednodušení formalít pri obchodovaní s tovarom.

Turecko,

berúc na vedomie rozhodnutie spoločného výboru EÚ-EZVO pre zjednodušenie formalít pri obchodovaní s tovarom z ... (rozhodnutie č. x/20xx), ktorým sa Turecko vyzýva, aby pristúpilo k Dohovoru o zjednodušení formalít pri obchodovaní s tovarom z 20. mája 1987 (ďalej len „dohovor“),

želajúc si stať sa zmluvnou stranou dohovoru,

TÝMTO:

pristupuje k dohovoru,

pripája k tejto listine preklad dohovoru do úradného jazyka Turecka,

vyhlasuje, že prijíma všetky odporúčania a rozhodnutia spoločného výboru EÚ-EZVO pre zjednodušenie formalít pri obchodovaní s tovarom prijaté medzi dňom rozhodnutia z ... a dňom, kedy pristúpenie Turecka nadobúda účinnosť v súlade s článkom 11a dohovoru.

V [...]

LEGISLATÍVNY FINANČNÝ VÝKAZ PRE NÁVRHY

**Oblasť(-ti) politiky: COLNÉ ÚRADY**

**Činnosť (činnosti): --**

Návrh nemá žiadne finančné dôsledky (zahŕňa technické aspekty súvisiace s uplatňovaním opatrenia)